

## TABLE OF CONTENTS

PAGE OF TITLE .....	i
PAGE OF APPROVAL .....	ii
STATEMENT OF ORIGINALITY .....	iii
MOTTO .....	iv
DEDICATION .....	v
ACKNOWLEDGEMENT .....	vi
TABLE OF CONTENTS.....	ix
LIST OF TABLE .....	xiii
LIST OF APPENDICES .....	xvi
ABSTRACT.....	xvii
CHAPTER I INTRODUCTION .....	1
1.1 Background of the Study .....	1
1.2 Statement of the Problem .....	3
1.3 Objective of the Study .....	4
1.4 Scope of the Study .....	4
1.5 Significance of the Study .....	4
1.6 Thesis Organization.....	5
CHAPTER II REVIEW OF RELATED LITERATURE .....	7
2.1 Language and Communication .....	7

2.2 Translation .....	7
2.2.1 Approaches in Translation .....	10
2.2.2 Translator .....	11
2.3 Meaning .....	14
2.4 Types of Translation .....	14
2.5 Process of Translation .....	17
2.6 Translation Technique.....	20
2.6.1 Technique Dealing with Problems of Non-Equivalence	
at Word Level .....	20
2.6.1.1 Translation by a More General Word	
(Super ordinate) .....	20
2.6.1.2 Translation Using a Loan Word or Loan	
Word Plus Explanation .....	21
2.6.1.3 Translation by Cultural Substitution .....	21
2.6.1.4 Translation by Omission .....	23
2.6.1.5 Translation by Illustration .....	23
2.6.2 Problems of Non-Equivalence Above Word Level .....	24

2.6.2.1 Translation by Using an Idiom of Similar	
Meaning and Form .....	24
2.6.2.2 Idiom of Similar Meaning but Dissimilar	
Form .....	25
2.6.2.3 Translation by Paraphrasing .....	26
2.7 Goosebumps .....	27
CHAPTER III. RESEARCH METHOD .....	29
3.1 Research Design .....	29
3.2 Unit of Analysis.....	29
3.3 Source of Data .....	30
3.4 Technique of Data Collection.....	30
3.5 Technique of Data Analysis .....	31
CHAPTER IV DATA ANALYSIS .....	32
4.1 Findings.....	32
4.1.1 Technique Dealing with Non – Equivalence	
at Word Level .....	32
4.1.2 Problem of Non-Equivalence Above Word Level .....	34
4.2 Discussion.....	34

4.2.1	Technique dealing with Non- Equivalence	
	at Word Level .....	34
4.2.1.1	Translation Using a Loan Word or Loan	
	Word Plus Explanation .....	35
4.2.1.2	Translation by Cultural Substitution .....	40
4.2.1.3	Translation by Omission .....	47
4.2.2	Technique dealing with Non-Equivalence	
	Above Word Level .....	52
4.2.2.1	Translation by using an Idiom of	
	Similar Meaning and form .....	53
4.2.2.2	Translation Idiom of Similar Meaning	
	but Dissimilar Form .....	56
CHAPTER V CONCLUSION AND SUGGESTION .....		61
5.1	Conclusion .....	61
5.2	Suggestion .....	62
BIBLIOGRAPHY .....		63
APPENDIX .....		65